



Poznań, dnia 19 października 2011 r.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN.II-2.431-46/11

Pani

Larysa Benc

ul. Koronna 7/14

60-652 Poznań

90

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ skontrolowano w dniu 7 września 2011 r. Pani działalność jako tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w okresie od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2010 r.

W związku z tą kontrolą przekazuję Pani niniejsze wystąpienie pokontrolne.

W wyniku kontroli ustalono co następuje:

W okresie od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2010 r. dokonała Pani łącznie wpisu 6 czynności wskazanych w art.13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 2 czynności w roku 2008 r., 2 czynności w 2009 r., oraz 2 w 2010 r.

W kontrolowanym okresie nie odnotowano w repertorium zleceń tłumaczeń pisemnych i ustnych na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego tj. na rzecz sądu, prokuratury, Policji oraz organów administracji publicznej.

Prowadzone przez Panią repertorium nie zawiera wszystkich wymaganych elementów wynikających z art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego tj.:

- opisu tłumaczenia ustnego wskazującego datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia, oraz wysokości pobranego wynagrodzenia.

¹ Dz.U. Nr 273,poz. 2702 ze zm.

- informacji o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o założenie przez Panią repertorium spełniającego wymagania przepisów ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższego zalecenia.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Florek

Kierownik
Oddziału Kontrolny



Małgorzata Grzybowska

Starszy Specjalista
Małgorzata Grzybowska
Małgorzata Grzybowska

19

PROTOKÓŁ KONTROLI

działalności tłumacza przysięgłego – Larysa Benc,

zam. ul. Koronna 7/14, 60-652 Poznań (numer tłumacza TP/2290/05)

Kontrolę w dniu 7 września 2011 r. przeprowadziła:

Małgorzata Grzybowska – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 422/11 z dnia 6 września 2011 r.

Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2010 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.), określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

W trakcie kontroli ustalono, co następuje:

1. Pani Larysa Benc jest tłumaczem przysięgłym języka rosyjskiego, wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, pod numerem TP/2290/05. Kontrolowana posługuje się pieczęcią tłumacza przysięgłego zawierającą w otoku jego imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka w zakresie którego ma uprawnienia oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych, co jest zgodne z art. 18 ustawy.
2. W okresie od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2010 r. dokonano łącznie wpisu 6 czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 2 czynności w roku 2008 r., 2 czynności w 2009 r., oraz 2 w 2010 r.
3. W kontrolowanym okresie nie odnotowano w repertorium zleceń tłumaczeń pisemnych i ustnych na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego tj. na rzecz sądu, prokuratury, Policji oraz organów administracji publicznej.
4. Prowadzone przez Panią Larysę Benc repertorium nie zawiera wszystkich wymaganych elementów wynikających z art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego tj.:



- opisu tłumaczenia ustnego wskazującego datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia, oraz wysokości pobranego wynagrodzenia.
- informacji o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

Pouczenie:

Poprzez zamieszczenie w protokole kontroli niżej wymienionych pouczeń kontrolujący informuje Panią Laryse Benc o przysługującym jej prawie.

- 1) prawie zgłoszenia, przed podpisaniem protokołu, umotywowanych zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole,
- 2) prawie do odmowy podpisania protokołu kontroli i konieczności złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania, wyjaśnienia przyczyn odmowy.

Zastrzeżenia o których mowa w pkt 1 powinny być zgłoszone na piśmie do Dyrektora Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli.

Na tym protokół zakończono i po odczytaniu podpisano.

Protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego jeden otrzymał tłumacz przysięgły Pani Larysa Benc.

Poznań, dnia

Larysa Benc

Larysa Benc

Poznań, dnia 13.09.2011

Starszy specjalista

Małgorzata Grzybowska

Starszy Specjalista
Małgorzata Grzybowska
Małgorzata Grzybowska
13.09.2011

Potwierdzam odbiór protokołu kontroli.

Larysa Benc

(podpis kontrolowanego)